

环球政要

西首相爆粗口 巧翻译化解尴尬

据法国媒体报道,当地时间3月3日,西班牙首相萨帕特罗在新闻发布会上当着来访的俄罗斯总统梅德韦杰夫和众多记者的面说出了极其不雅的词汇。好在翻译“应对得当”,这才没让梅德韦杰夫有所察觉。



梅德韦杰夫(左)毫无察觉

梅德韦杰夫3月1日开始其就任俄总统以来对西班牙的首次正式访问。3日,梅德韦杰夫和西首相萨帕特罗在马德里举行联合新闻发布会,不过令人意想不到的事情发生了。

萨帕特罗当时正在谈俄西两国加强旅游合作的重要意义。他用西班牙语说:“我们决定签署一项协议来刺激、惠及和支持旅游业。”说到“支持”这个词时,现场懂西班牙语的听众全都目瞪口呆,一片哗然。

原来,萨帕特罗要说的是“apoyar”,可是他说成了

“follar”,这个词在西班牙语中是性交的意思。

萨帕特罗也瞬间意识到自己的口误,他慌忙纠正了错误,然后若无其事地继续讲话。同声翻译也非常机智,在意识到首相说错话后稍微放慢了语速,等萨帕特罗纠正后才把正确的版本翻译给梅德韦杰夫。有评论指出,好在梅德韦杰夫不懂西班牙语,当天在场的外国记者也没有听出端倪,不然萨帕特罗真要闹出大笑话。董玮(中国日报)

不会吃法国大餐 英首相受嘲笑

据英国媒体3日报道,法国总统萨科齐的一名高级助手日前嘲笑英国首相布朗,说他不会吃法国乳酪大餐。这或许给萨科齐带来新的麻烦,因为他不久前刚刚因挪榆布朗减税政策而惹恼了英国。



佩罗尔:这事真有趣

布朗夫妇1月14日应邀到爱丽舍宫与萨科齐夫妇举行私下会晤,在随后的晚宴上,厨师们准备了一道叫做“萨瓦干乳”的法国菜,是由阿尔卑斯乳酪和白葡萄酒混合而成,并在热锅中煮沸,需要伴以面包棍和烤肉食用。

不过,据萨科齐的首席经济顾问佛朗索瓦·佩罗尔的描述,布朗似乎始终也没能将松软的面包和热气腾腾的乳酪从锅中夹出来放到嘴里。对于左眼失明、右眼视力状况也极差的布朗而言,这顿大餐似乎颇具挑战性。

佩罗尔在一次记者采访中说:“我在爱丽舍宫里遇到的最有趣的事就是看到戈登·布朗吃萨瓦干乳时的样子。幸好我当时在场,否则就看不到这一幕了。”

这番言论除了冒犯布朗本人以外,还可能使萨科齐陷入难堪局面。

萨科齐上个月初曾因抨击布朗的减税政策是“错误”而惹怒了唐宁街,事后他不得不为此出面道歉,并试图与英国重建关系。王菁(中国日报)

环球要闻

乌特工“突袭”能源巨头

据新华社电 乌克兰国家安全机构4日派出一支全副武装的特工小分队,突击搜查乌石油天然气公司办公楼,对该公司高层涉嫌侵占过境天然气一案进行刑事调查。

乌石油天然气公司发言人泽姆良斯基说,大约15至20名特工当天手持武器,头戴面罩,冲入公司办公楼。这些特工向公司一名高层会计师问话并在办公室内搜索文件。

对苏丹在任总统巴希尔国际刑事法院发逮捕令

新华社荷兰海牙3月4日电 设在荷兰海牙的国际刑事法院以涉嫌在苏丹达尔富尔地区犯有战争罪和反人类罪为由,4日宣布正式对苏丹总统巴希尔发出逮捕令。这是国际刑事法院自2002年7月成立以来,首次对一个国家的在任国家元首发出逮捕令。

国际刑事法院女发言人劳伦斯·布莱隆当天在记者招

待会上宣布,巴希尔面临5项反人类罪和两项战争罪指控,但不会面临种族屠杀罪指控。她敦促苏丹政府积极配合国际刑事法院逮捕巴希尔。

一些国家对国际刑事法院发出这一逮捕令表示担忧。据报道,埃及呼吁联合国安理会取消这一逮捕令。俄罗斯一高官也认为,国际刑事法院的这一举动开了一个“危险的先例”。

英美关系在降温?

布奥会不如双布会,媒体称冷清堪比“华盛顿大雪”

尽管美国总统奥巴马在与到访的英国首相布朗会面后,高度赞扬了美英两国的关系,称两国同盟关系“牢不可破”,但奥巴马这一明确的表态似乎并未给英国吃下定心丸。英国《每日邮报》4日刊文称,“奥布”会面显然不如“双布”见面时热络,英美“特殊同盟关系”遭遇寒流,堪比“华盛顿大雪”。

接待级别大不如前

报道称,此番布朗虽然作为奥巴马上任后接见的第一个欧洲领导人,但是接待级别明显下降了不少。

第一,现任美英两国的“第一家庭”并没有之前布什与布莱尔像老朋友一样来一个家庭聚会;

第二,奥巴马甚至没有邀请布朗及其夫人萨拉入席白宫晚宴;

第三,领导人会面后传统的联合新闻发布会被宣布“因华盛顿大雪”而取消,进而变成了临时在白宫椭圆形办公室举行的简单新闻吹风会;

第四,双方会面时间缩短。奥巴马总共只用了两个小时接待布朗,这其中包括



美国总统奥巴马(右)与到访的英国首相布朗会面

一个小时的会谈和一顿有双方高级助理在场的工作午餐。而2001年布什就职后邀请布莱尔首访的行程却包括到戴维营参加晚宴、夜宿戴维营、白宫午餐以及4个多小时的会谈等内容。此外,此行布朗夫人萨拉甚至没有机会见到奥巴马,只受到了第一夫人米歇尔的邀请。

两人私交有待弥补

舆论分析认为,此次英美首脑会晤给人印象美英同盟还不够紧密,很重要的一个原因是因为奥巴马和布朗之间还没有建立很好的私人

友谊。在当天的会面过程中,奥巴马几乎全程都以“首相先生”来称呼布朗,仅有一次直呼布朗的名字以示亲切。

会面的“弦外之音”

当天布朗与奥巴马会面恰好碰上白宫更换雕像,此前英国赠送的丘吉尔雕像被撤下换成了林肯的半身像,这难免不让人联想到“英美关系的改变”,英国记者描述称,“一座林肯的半身像正站在美国总统办公室中原来丘吉尔铜像的落脚处”,难免让外界浮想联翩。

方颖(中国日报)

国际观察

美英峰会巩固“特殊关系”

美国新总统奥巴马3日在白宫与到访的英国首相布朗举行了会谈。巩固两国“特殊关系”则是此番会晤的核心内容。舆论认为,虽然全球金融危机和阿富汗局势是此次美英领导人会谈的主要议题,但布朗朗美国之行最大的收获则是使奥巴马政府再次确认英美“特殊关系”。

奥巴马入主白宫后,英国政界一直担心美国会致力于发展同法德及欧盟的关系,而忽视与英国的“特殊关系”。奥巴马在同布朗会晤后明确表示,英国是美最亲密、最强大的同盟国之一,美英两国间的“特殊关系”源于一系列共同价值观,不会断裂。

分析家指出,美英两国是传统盟友,而在伊、阿战场都需要以英国为首的英联邦国家的支持,美英“特殊关系”目前依然是美国外交的基石之一。美国强调美英“特殊关系”也有借助英国力量制衡法德的用意。新华社

再次应审,卡拉季奇沉默是金

波黑塞族前领导人拉多万·卡拉季奇3日在位于荷兰海牙的联合国前南斯拉夫问题国际刑事法庭(前南刑庭)举行的一场庭审听证会上再度沉默,以拒绝作答是否认罪。

面对修改后的新起诉书,卡拉季奇质疑法庭审理他的合法性并拒绝抗辩。前南刑庭法官按规定默认卡拉季奇提出无罪抗辩。听证会持续大约

10分钟。现年63岁的卡拉季奇在警卫保护下走入法庭,他身着深色西装、条纹衬衫,系蓝色领带。

卡拉季奇提高音量对听证会法官伊恩·博诺米说:我根本打算进入申辩(程序)。这一法庭没权审判我。”

博诺米随后问道:你的意思是不是:既打算认罪,也不打算不认罪?”

是的,但是……”卡拉季奇的话刚说到一半,就被博诺米打断。博诺米说:那么,法庭将代替你提出无罪抗辩。”

路透社分析,博诺米有意避免审理过程拖沓。这已是卡拉季奇第七次出现在前南刑庭,他去年出庭时也拒绝抗辩。

前南刑庭上周通过一份修改后的起诉书,指控卡拉季奇因在1992年至1995年作为波黑塞族领导人犯下2项种族灭绝、9项战争罪和反人类罪。如果罪名成立,卡拉季奇将面临终身监禁。

这已是卡拉季奇一案的第三份起诉书。

卡拉季奇于2008年7月在贝尔格莱德被捕,同月被移交前南刑庭,7月31日首次在前南刑庭出庭,同样是拒绝表态是否认罪。杜鹤(新华社)



卡拉季奇拒绝答复是否认罪

孟加拉国

逮捕叛乱士兵魁首

孟加拉国特种部队3日在首都达卡逮捕涉嫌策划上周叛乱哗变事件的准军事组织孟加拉国步枪队成员图希杜尔·阿拉姆。

孟加拉国最精锐的快速行动营发言人A·Z·阿扎德3日说,快速行动部队当天在一次搜捕行动中抓获涉嫌领导和参与叛乱事件的5名步枪队成员,其中包括步枪队助理总监图希杜尔·阿拉姆。

阿扎德说,追捕在逃叛乱士兵的行动正在展开,且有一定进展,但他没有提供更多细节。

孟国武装部队总参谋长希那·伊本·杰马利2日晚说,军方将成立一个独立于政府之外的专门委员会,以调查叛乱事件。法新社报道,孟国政府也成立了一个高级调查小组。各自调查表明军队不满政府应对叛乱表现,再次凸显孟军政关系紧张。王宏彬(新华社)

巴基斯坦

袭击过后悬赏缉凶

巴政府和警方4日全力调查和追捕斯里兰卡板球队遇袭案的幕后黑手,地方政府悬赏126万美元征集破案线索。

12名蒙面枪手3日上午在旁遮普省首府拉合尔市卡扎非体育场附近伏击斯里兰卡板球队,致使8名板球队成员受伤,6名警察死亡。事后,斯里兰卡板球队感谢巴方司机机智、勇敢应对危局,避免球队球员的更多伤亡。

家报纸刊登悬赏缉凶告示。据巴《新闻报》网站报道,这份告示张贴两名嫌疑袭击者照片,照片来自电视直播画面。

巴警方官员4日披露,他们已拘留并询问数名嫌疑人,但暗示其中并无袭击者。

巴基斯坦犯罪调查分析师认为,警方查获与袭击案相关的大量武器弹药和案情显示,袭击者可能原本企图绑架板球队员。

耿学鹏 张宁(新华社)

PORTS男女装春夏特卖会

每日提供更多09春夏新款

40% off 六折优惠

时间:2009年3月6日-3月10日 9:00-21:00

地点:南京金丝利喜来登酒店五楼宴会厅 南京市汉中中路169号

